Porównanie tłumaczeń Łukasza 20:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I wyrzuciwszy go na zewnątrz winnicę zabili co więc uczyni im pan winnicy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyrzucili go więc z winnicy\* i zabili.\*\* Co więc uczyni im pan winnicy?[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I wyrzuciwszy go poza winnicę zabili. Co więc uczyni im pan winnicy? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I wyrzuciwszy go na zewnątrz winnicę zabili co więc uczyni im pan winnicy |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wyrzucili go zatem z winnicy i zabili. Co więc zrobi z nimi pan winnicy? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I wyrzuciwszy go z winnicy, zabili. Cóż więc zrobi z nimi pan winnicy? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wypchnąwszy go precz z winnicy, zabili. Cóż im tedy uczyni Pan onej winnicy? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wyrzuciwszy go z winnice, zabili. Cóż im tedy uczyni Pan winnice? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I wyrzuciwszy go z winnicy, zabili. Co więc uczyni z nimi właściciel winnicy? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wyrzuciwszy go poza winnicę, zabili. Co więc uczyni im właściciel winnicy? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I wywlekli go poza winnicę, i zabili. Co więc uczyni z nimi pan winnicy? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyrzucili go więc poza winnicę i zabili. Co teraz uczyni im pan winnicy? |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wyrzucili go więc poza winnicę i zamordowali. Co zatem zrobi z nimi właściciel winnicy? |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wywlekli go więc poza winnicę i zabili. Co teraz zrobi z nimi właściciel winnicy? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I wyrzuciwszy go poza winnicę, zabili. Cóż więc uczyni z nimi pan winnicy? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І викинувши його геть з виноградника, вбили. Що ж зробить їм господар виноградника? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I wyrzuciwszy go na zewnątrz winnicy odłączyli przez zabicie. Co więc uczyni im ten utwierdzający pan tej winnicy? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc wyrzucili go poza winnicę i zabili. Zatem, co im uczyni pan winnicy? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | I wyrzucili go z winnicy, i zabili. Co teraz uczyni im właściciel winnicy? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Po czym wyrzucili go poza winnicę i zabili. Co więc uczyni z nimi właściciel winnicy? |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Napadli go więc, wywlekli poza winnicę i zabili. Co zrobi właściciel gdy się o tym dowie?—kontynuował Jezus. |

1. 1) <x>650 13:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 2:23</x>; <x>510 3:15</x>; <x>590 2:15</x> [↑](#footnote-ref-3)